



## LESEPROBE

Camila Appel

**Berenice und die fliegende Kutsche**

Aus dem brasilianischen Portugiesisch von Ricardo Eche

© Zuckerhut Theaterverlag – Angela Meermann München 2014

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das Recht des öffentlichen Vortrags, Aufführung, oder Verfilmung bzw. Übertragung durch Rundfunk oder Darstellung im Internet, auch einzelner Textauszüge oder Textstellen.

Das Aufführungsrecht kann nur vom Zuckerhut Theaterverlag vergeben werden.

Zuckerhut Theaterverlag  
Angela Meermann  
Ohmstraße 16 - 80802 München

Tel.: +49 89/392477  
post@zuckerhut-theaterverlag.com  
[www.zuckerhut-theaterverlag.com](http://www.zuckerhut-theaterverlag.com)

## **Kindertheaterstück in einem Akt / vier Szenen**

### **Personen**

**Berenice** sieben Jahre alt

**Die Frau mit der Kutsche** 35 Jahre alt

Stimmen von Berenices Eltern **Valéria** und **Marcos** aus dem Off

### **Bühnenbilder**

*Berenices Kinderzimmer, Spielplatz in Berenices Schule, Platz mit Blick auf die Stadt, Bürgersteig. Weiterhin erscheinen Szenen an denen die fliegende Kutsche vorbeizieht: Bauernhof der Tante, ein Bach, Berenices Schule, China und das Universum. Alles kann in Form von Projektionen gezeigt werden.*

### **SZENE EINS – BERENICES KINDERZIMMER**

*Berenices Kinderzimmer ist phantasievoll gestaltet mit ausgeschnittenen Cartoon-Figuren an der Wand, Plüschtieren, Puppen usw. Es ist ganz in Blau gehalten.*

*Berenice trägt einen blauen Schlafanzug. Valéria, ihre Mutter, liest ihr eine Gute-Nacht-Geschichte vor.*

*Wir hören Valérias Stimme nur aus dem OFF. Berenice spielt, dass sie ihren Kopf in den Schoß der Mutter gelegt hätte und spricht mit ihr, als ob sie sich im Kinderzimmer befände. Es ist Nacht.*

**VALÉRIA(OFF)** ... und dann gelingt es der fliegenden Fee mit Hilfe ihres Zauberschlüssels durchs Schlüsselloch zu schlüpfen und ihren Liebsten aus dem finsternen Kerker zu befreien.

**BERENICE** Wow!

**VALÉRIA (OFF)** Und die beiden schweben glücklich davon durch das Königreich der Riesen.

**BERENICE** Und die Hexe?

**VALÉRIA (OFF)** Was ist mit ihr?

**BERENICE** Wenn sie bemerkt, dass die beiden geflohen sind?

**VALÉRIA (OFF)** Das erfährst du morgen.

**BERENICE** Ach bitte, Mama.

**VALÉRIA (OFF)** Nein, nein, Mama ist sehr erschöpft.

**BERENICE** Oh Mama, immer bist du erschöpft. Bitte erzähl doch noch das Ende der Geschichte!

**VALÉRIA (OFF)** Für heute ist dies das Ende der Geschichte. Sie sind den Fängen des Bösen entkommen. Das ist doch schon mal gut, oder?

**BERENICE** Aber wenn die Hexe sie entdeckt, bevor die beiden das Königreich der Riesen verlassen können? Dann schließt sie die Tore und alles war umsonst.

**VALERIA (OFF)** Oh, wie klug mein Mädchen ist.

**BERENICE** Danke, Mama.

**VALÉRIA (OFF)** Morgen lese ich den Rest vor. Jetzt muss ich wirklich gehen.

**BERENICE** Mama, nein!

**VALÉRIA (OFF)** Berenice...

**BERENICE** Schon okay. Dann geh halt.

**VALÉRIA (OFF)** Ich hab dich lieb, mein schönstes Mädchen der Welt. Gute Nacht, Schatz.

*Man hört ein Küsschen von Valéria und Schritte wie sie das Kinderzimmer verlässt.  
Berenice lauscht wie die Schritte immer leiser werden.  
Dann schlüpfte sie aus dem Bett mit einem spitzbübischen Lächeln und macht leise Musik an.  
Sie nimmt einen Plüschfrosch und beginnt mit ihm wild zu tanzen.*

**BERENICE** Berenice im Reich der Riesen!

*Plötzlich hört sie die Eltern streiten. Sie hört auf zu tanzen und lauscht erschrocken.  
Sie rührt sich nicht vom Fleck und zittert.*

**VALÉRIA (OFF)** Hör auf mir immer das Gleiche zu sagen, Marcos!

**MARCOS (OFF)** Doch nicht so laut! Du weckst das Kind auf!

**VALÉRIA (OFF)** Ich kann nicht anders, ich muss einfach schreien! Du machst mich  
wahnsinnig. Ich kann dich nicht mehr ertragen.

**MARCOS (OFF)** Dann pack deine Sachen und geh!

**VALÉRIA (OFF)** Ich? Gehen? Bist du verrückt geworden? Wer hier verschwindet bist du.  
Das Haus gehört mir.

**MARCOS (OFF)** Ja, du hast recht.

**VALÉRIA (OFF)** Wie bitte?

**MARCOS (OFF)** Du hast recht. Besser, ich gehe.

**VALÉRIA (OFF)** Du tust keinen Schritt aus diesem Haus!!

**MARCOS (OFF)** Lass mich los, Valéria!

**VALÉRIA (OFF)** Nein, Marcos, nein...

*Berenice ist einem Schockzustand. Sie lässt den Plüschfrosch fallen, setzt sich aufs Bett und weint leise vor sich hin.*

*Plötzlich sieht Berenice ein grünes Licht auf dem Boden. Sie verfolgt das Licht wie es im Zimmer umher wandert. Sie beginnt mit dem Licht zu spielen. Langsam beginnt das Licht die Gestalt einer 35-jährigen Frau anzunehmen, die aus dem Nebel auftaucht. Es ist die Frau mit der fliegenden Kutsche. Berenice erschrickt bei ihrem Anblick.*

**FRAU** Sei nicht traurig, kleines Mädchen...

**BERENICE** Hilfe! Wer bist du? Wer bist du? Bist du ein Gespenst?

**FRAU** Du musst keine Angst haben. Ich bin als deine Freundin gekommen.

**BERENICE** Wie bist du ins Zimmer gekommen?

**FRAU** Zauberei.

**BERENICE** Krass, so was habe ich noch nie gesehen. Bist du gut oder böse?

**FRAU** Ich? Darüber habe ich noch nicht nachgedacht. Mhm, ich denke mal, ich bin eher gut. Ja, eher gut.

**BERENICE** Das kommt mir jetzt total seltsam vor. Weiß meine Mutter, dass du hier bist?

**FRAU** N-nein.

**BERENICE** Ich hol sie. *(Sie geht zur Tür und bleibt stehen.)* Eigentlich... besser nicht... Keine Ahnung, sie spricht jetzt irgendwie gerade mit Papa...

**FRAU** Irgendwie sprechen die beiden in letzter Zeit viel miteinander, oder?

*Berenice nickt und schaut traurig.*

**BERENICE** Wie heißt du?

**FRAU** Ich? Ich bin die Frau mit der fliegenden Kutsche.

**BERENICE** Boah, das ist aber ein komischer Name.

**FRAU** Das kommt daher, weil ich eine fliegende Kutsche habe.

**BERENICE** Wirklich?

**FRAU** Ja. Ich habe eine fliegende Kutsche. Glaub mir.

**BERENICE** Und.... wo ist sie?

**FRAU** (*zeigt zum Fenster*) Sie steht da draußen.

*Berenice schaut aus dem Fenster.*

**BERENICE** Wow, cool! Du hast eine richtige Kutsche! Ich hab noch nie so eine Kutsche gesehen! Wie im Märchen! Wie bist du hier reingekommen?

**FRAU** Ich kann einfach erscheinen. Ich brauche keine Ein- und Ausgänge.

**BERENICE** Wie interessant. Und du bist sicher, dass meine Eltern dich nicht gesehen haben?

**FRAU** Nein. Ich bin direkt ins Zimmer.

**BERENICE** Das ist nur *mein* Zimmer. Hier bestimme nur ich. Also, du kannst hier in meinem Zimmer machen was du willst. Komm zu mir, setzt dich. Ich brauche ganz dringend eine Freundin.